

A Comparative Study of Conjunction Usages in Thai and Myanmar

Chaw Su Khine¹

Abstract

This research compares the usages of conjunctions in Thai and Myanmar. This study aims to help learners of Thai to use the conjunctions correctly in the translation for Myanmar Students. For the usages of conjunctions in Thai, the present research studied “LakPhaaSarThay” written by Kam Chay Htaw Law, the prescribed text for Third Year Thai specialization students, and the websites which are concerned with Thai learning. The data for Myanmar conjunction usages were based on Myanmar Grammar Textbook; Volume (1) published by Board of Myanmar Sar. This research uses the method of comparative analysis. In this research, Conjunction such as *because, when, and, since, not only ... but also, although, if and while* are compared.

Keywords: Thai Language and Myanmar Language, conjunctions

Introduction

This study is based on the comparative analysis of the conjunctions used in Thai and Myanmar. The meanings of the conjunctions in two languages are the same. Some of the conjunctions in Thai and Myanmar languages share the same position in the sentence. However, there are still some conjunctions which have different position in Thai and Myanmar sentences. For example, in the Thai language, a conjunction is usually put at the beginning or in the middle of a sentence, and sometimes at the end of a sentence. In Myanmar, a conjunction is placed only in the middle of a sentence. Therefore, this study aims to promote the translation skill of Myanmar students learning Thai.

Aim

For Myanmar students who are learning Thai, this research aims to point out the use of conjunctions correctly, to know the differences of the conjunctions between two languages (Thai and Myanmar), and to construct the sentences properly using conjunctions.

Materials and Method

The facts for the usages of conjunction in the Thai language were based on “Lak Phaa Sar Thay” written by Kam Chay Htaw Law, the prescribed text for Third Year Thai specialization students, and the websites (www.dawrueng.com, www.st.ac.th.com, www.nectec.or.th.com, www.ชนิดของคำไทย.blogspot.com, www.sites.google.com, www.LESiTRON.com and www.dekteen.com). The present research studied Myanmar Grammar Textbook; Volume.1, Chapters 2 and 4 published by Board of Myanmar Sar for the usages of conjunctions in Myanmar. Comparative analysis was used to carry out this research. Two Thai native speakers who are volunteering at Thai Department, at MUFL were subjects for the interviews.

Literature Review

According to the Thai Grammar book -LakPhaaSarThay written by KamChayHtaw Law, conjunction is the word which joins the sentences.

¹ Daw, Tutor, Department of Thai, Mandalay University of Foreign Languages

Example (1) မိုးရွာနေသောအခါ ကျောင်းသားတချို့ကျောင်းမလာကြပါ။

Some students did not come to school when it is raining.

(page-257/หลักภาษาไทย)

According to the website www.dawrueng.com, conjunction is the word which joins the sentences.

Example (2) သူမချောသော်လည်း သူ၏စိတ်ထားလှသည်။

Although she is not beautiful, she is good-natured.

(www.dawrueng.com)

According to the website www.dekteen.com, conjunction is the word which joins the sentences.

Example (3) တိုင်တိုင် တစ်နက်ကတည်းကဆေးရုံသို့သွားသည်။

My grandmother had gone to the hospital since this morning.

(www.dekteen.com)

According to the Myanmar Grammar Textbook - Volume (1), Chapters (2) and (4) – second edition published by Board of MyanmarSar, conjunction is the word which joins the sentences.

Example (1) မိုးကျသောအခါ လယ်သမားတို့သည်လယ်တောသို့ဆင်းကြသည်။

The farmer went to the farm when it started raining.

Example (2) မောင်အောင်သည် ဖျားနေသော်လည်း ကျောင်းတက်သည်။

Although he was ill, Mg Ag came to school.

Example (3) သူမနက်ကတည်းက ရောက်နေသည်။

She is here since this morning.

Daw Su Su Khin (2018) conducted a comparative study of compound verbs in Thai and Myanmar Languages.

Similarly, Daw Khin Hnin Lwin (2017) compared a comparative study of redundancy in Thai and Myanmar Languages.

There are many research papers comparing the different aspects of Thai and Myanmar Languages. In this research, the comparison between the conjunctions in Thai and Myanmar Language is presented.

Discussion

In this research, the use of conjunctions in Thai and Myanmar is compared and contrasted. Some sentence structure in Thai and Myanmar similarity has been found.

The same Structures of Conjunction in Thai and Myanmar

No.	Conjunction in Thai	Conjunction in Myanmar
1.	เพราะ	သောကြောင့်
2.	แล้ว	၍
3.	ตั้งแต่	ကတည်းက

Example (1) น้ำท่วมเพราะฝนตก

မိုးရွာသောကြောင့်ရေကြီးသည်။

There's a flood because it has been raining heavily.

Example (2) เขาไปโรงภาพยนตร์แล้วดูหนัง

သူသည်ရုပ်ရှင်ရုံသို့သွား၍ရုပ်ရှင်ကြည့်သည်။

He went to the cinema and watched a movie.

Example (3) เขาเลวตั้งแต่ต้นจนจบ

အစကတည်းကသူဆိုးသည်။

He was naughty since his childhood.

It can be observed that conjunctions in Thai sentences and Myanmar sentences mentioned above have the same structure conjunction such as **เพราะ** (သောကြောင့်) **แล้ว**(၍) **ตั้งแต่**(ကတည်းက) are put in the middle of two sentences.

It is studied that some Thai Conjunctions are different Myanmar Conjunction in constructing sentences.

The Different Structures of Conjunction in Thai and Myanmar

No.	Conjunction in Thai	Conjunction in Myanmar
1.	เมื่อ	သောအခါ
2.	ไม่เพียงแต่...ด้วย ---- แต่...ยัง ----	သာမက...လည်း
3.	แม้...แต่---	သော်လည်း
4.	ถ้า...ก็---	လျှင်
5.	ขณะที่...ด้วย----	လျက်

Example (1) เมื่อพ่อกลับมาถึงบ้าน ฝนตก

အဖေအိမ်သို့ရောက်သောအခါမိုးရွာသည်။

It started raining when Daddy got back home.

It is found out that Thai sentence and Myanmar sentence comprise of different positions of conjunctions. In Thai grammar, เมื่อ conjunction is placed before the sentence. In Myanmar grammar, သောအခါ conjunction is placed between two sentences.

Example (2) ไม่เพียงแต่ไปโดยรถเท่านั้น แต่ยังไปโดยรถไฟได้ด้วย

ကားနှင့်သစ်ကရထားနှင့်လည်းသွားနိုင်သည်။

It can be reached not only by car but also by train.

In Thai sentence and Myanmar sentence mentioned above, it is observed that conjunctions have different position in a sentence. In Thai grammar, ไม่เพียงแต่.. แต่ยัง.. ด้วย conjunction, If there is subject in the first sentence, ไม่เพียงแต่ is placed just after the subject, แต่ยัง is put before the second sentence and ด้วย is placed at the end of the sentence. In Myanmar grammar, သစ်က..လည်း conjunction is observed to be placed between two sentences.

Example (3) แม้ฉันเรียนไม่เก่ง แต่ฉันจะพยายามทำให้สำเร็จจนได้

ငါစာမတော်သော်လည်း ပြီးဆုံးအောင်ကြိုးစားရမည်။

Although I am not clever, I have to finish it up.

The results showed that the place where conjunctions are used is not the same in a Thai sentence and a Myanmar sentence. In the Thai sentence, the part of the Thai Conjunction แม้ แต่.. แม้ is placed at the beginning of the first sentence and the other part แต่ is placed at the beginning of the second sentence whereas the Myanmar Conjunction သော်လည်း is placed between the two Myanmar sentences.

Example (4) ถ้าเขามีความสุข ฉันก็ยินดีด้วย

သူပျော်ရွှင်လျှင် ကျွန်မလည်းဝမ်းသာသည်။

If you are happy, I am happy.

In the above example as well, the place where the conjunction is seen is not the same in Thai and Myanmar sentences. In the case of Thai Conjunction ถ้า is placed at the beginning of the first sentence and the other part ก็ is placed at the beginning of the second sentence. If there is subject in the second sentence, ก็ is placed just after the subject. In Myanmar case, however, လျှင် is placed in the middle position.

Example (5) ขณะที่น้องชายอาบน้ำ น้องชายก็ร้องเพลงด้วย

မောင်လေးသည်ရေချိုးလျက်သီချင်းဆိုနေသည်။

The younger brother is singing while he is having a bath.

In Thai sentence and Myanmar sentence mentioned above, it is observed that conjunctions have different position in a sentence. In Thai grammar, **ขณะที่...** **ก็...** **ด้วย** conjunction, **ขณะที่** is placed at the beginning of the sentence, the other part **ก็** is placed at the beginning of the second sentence. If there is subject in the second sentence, **ก็** is placed just after the subject and **ด้วย** is placed at the end of the sentence. In Myanmar grammar, **လျက်** conjunction is observed to be placed between two sentences.

Findings

The following table compares the eight kinds of conjunctions used in Thai and Myanmar.

No.	Conjunction in Thai	Conjunction in Myanmar
1.	เพราะ	သောကြောင့်
2.	เมื่อ	သောအခါ
3.	แล้ว	၍
4.	ตั้งแต่	ကတည်းက
5.	ไม่เพียงแต่ ด้วย ---- แต่ยังมี ----	သာမက...လည်း
6.	แม้ แต่----	သော်လည်း
7.	ถ้า ก็----	လျှင်
8.	ขณะที่ด้วย----ก็----	လျက်

1. เพราะ, Thai Conjunction and သောကြောင့်, Myanmar Conjunction

1.1. เพราะ (Thai Conjunction)

Example (1) น้ำท่วมเพราะฝนตก

náam thūam **phró** fǒn tòk

There's a flood because it has been raining heavily.

(page-257/หลักภาษาไทย)

Example (2) นักเรียนมาโรงเรียนสายเพราะฝนตกหนัก

nák rian maa roṅ rian sāay **phró** fǒn tòk nàk

The students are late because it is raining.

(www.sites.google.com)

Example (3) ฉันชอบเพลงนี้เพราะน่าฟัง

chǎn chǐwǎp phleeŋ ní **phrǎw** nâa faŋ

I like this song because it has good tunes.

(www.sites.google.com)

In this analysis, it is found out that the Thai Conjunction ‘เพราะ’ is placed at the middle of the sentence.

1.2 သောကြောင့် (Myanmar Conjunction)

Example (1) မောင်ပုသည်စာကြိုးစားသောကြောင့်စာမေးပွဲအောင်သည်။

Maungpu passed the exam because he had studied hard.

(page-75, Myanmar Grammar Textbook)

Example (2) မိုးလေဝသကောင်းသောကြောင့် စပါးအထွက်တိုးသည်။

There has been an increase in rice production because the weather is favorable.

(page-75, Myanmar Grammar Textbook)

Example (3) သူသည်ရိုးသားဖြောင့်မတ်သောကြောင့် တစ်ရပ်ကွက်လုံးက သူ့ကိုချစ်ခင်လေးစားကြ၏။

He is liked by many people in the quarter because he is honest.

(page-244, Myanmar Grammar Textbook)

The Myanmar Conjunction ‘သောကြောင့်’ is used to connect simple sentences. It can be placed between the two sentences. Therefore, the conjunction ‘သောကြောင့်’ is the one which combines two sentences.

2. เมื่อ, Thai Conjunction and သောအခါ, Myanmar Conjunction

2.1 เมื่อ (Thai Conjunction)

Example (1) เมื่อเราได้ยินเสียงระฆัง หมวยได้ออกจากโรงเรียนแล้ว

mǐa raw dâay yin sǎŋ rá khaŋ mǔay dâay ?ဝဲဝဲk jàak roŋ rian lǐxw
When we heard the bell ring, the Chinese girl had already left the school.

(www.nectec.or.th.com)

Example (2) เมื่อหน้าฬิกาตี ๑๑ ที่เขานอน

mǐa naa lí kaa tii sǐp èt thii kháw nɔɔn

He went to sleep when it was 11:00.

(page-257, หลักภาษาไทย)

Example (3) เมื่อพ่อกลับมาถึงบ้าน ฝนตก

mīa phǎw klàp maa thǐng bāan fǒn tòk

It started raining when Daddy got back home.

(www.sites.google.com)

It is found out that the Thai Conjunction ‘เมื่อ’ is placed at the beginning of the sentence.

2.2 သောအခါ (Myanmar Conjunction)

Example (1) နွေရာသီ၌ကျောင်းပိတ်သောအခါမောင်ပုသည်စက်ရုံ၌လုပ်အားပေးသည်။

When the school closes in summer, Mg Pu volunteers at the factory.

(page-76, Myanmar Grammar Textbook)

Example (2) အမေနံနက်စောစောဈေးသွားသောအခါအဖေအိပ်နေသည်။

When my mother goes to the market in the early morning, my father is still sleeping.

(Page-78, Myanmar Grammar Textbook)

Example (3) ဆရာဝင်လာသောအခါကျောင်းသားများမတ်တပ်ရပ်ကြသည်။

When the teacher comes into the class, all the students stand up.

(Page-244, Myanmar Grammar Textbook)

The Myanmar Conjunction ‘သောအခါ’ is used to connect the simple sentences. It is placed between the two sentences and so it is named as conjunction.

3. แล้ว, Thai Conjunction and ၎်, Myanmar Conjunction

3.1 แล้ว (Thai Conjunction)

Example (1) เขาไปโรงภาพยนตร์แล้วดูหนัง

kháw pay roṅ phâa phá yon lǎxw duu nǎṅ

He went to the cinema and watched a movie.

(www.st.ac.th.com)

Example (2) พี่ไปต่างประเทศแล้วไปหาหมอ

phīi pay tàaṅ pràthêet lǎxw pay hǎa mǎw

My brother went aboard and had a medical check-up.

(www.st.ac.th.com)

Example (3) พ่อไปร้านอาหารไทยแล้วกินก๋วยเตี๋ยวน้ำ

phǎw pay ráan ʔaahǎan lǎxw kin kǔay tíaw náam

Father went to a Thai restaurant and ate Kway-Ti-Yo.

(www.st.ac.th.com)

It is found out that the Thai Conjunction ‘แล้ว’ is used between two sentences.

3.2 ၍ (Myanmar Conjunction)

Example (1) မိုးလေဝသမှန်ကန်၍စပါးအထွက်တိုးသည်။

The weather is fine and there is an increase in rice production.

(Page-181, Myanmar Grammar Textbook)

Example (2) နွေဦးပေါက်ချိန်ဖြစ်ပါ၍သစ်ရွက်နုများထွက်စပြုနေပါပြီ။

It is spring and tender leaves are seen on the tree.

(Page-78, Myanmar Grammar Textbook)

Example (3) အမေသည်ဈေးသို့သွား၍ ငါးဝယ်သည်။

Mother went to the market and bought some fish.

(Page-26, Myanmar Grammar Textbook)

The Myanmar Conjunction ‘၍’ is used to combine two simple sentences. It is placed between the two sentences and so it is known as conjunction.

4. တိုင်แต่, Thai Conjunction and ကတည်းက, Myanmar Conjunction

4.1 တိုင်แต่ (Thai Conjunction)

Example (1) ครอบครัวของเขาไปอยู่ต่างประเทศตั้งแต่อายุ ๗ ปี

khrōvop khrua khōvŋ kháw pay yùu tàaŋ pràthēet tâŋ tǎx kháw
ʔaayú jèt pii

His family moved to a foreign country since he was seven.

(www.LESiTRON.com)

Example (2) ผมมาอยู่ในกรุงเทพฯ ตั้งแต่เดือนเมษาที่แล้วมา

phǒm maa yùu nay krunthēep tâŋ tǎx dian mee sǎa thii líxw ma

a

He was in Bangkok since last April.

(www.SEA.site'sdictionary.com)

Example (3) เขาเลวตั้งแต่ต้นจนจบ

kháw leew tâŋ tǎx tôn jon jòp

He was naughty since his childhood.

(www.SEA.site'sdictionary.com)

The Thai Conjunction ‘ตั้งแต่’ is also placed between the two sentences.

4.2 ကတည်းက (Myanmar Conjunction)

Example (1) သူမနက်ကတည်းကကျောင်းသွားသည်။

He has gone to school since the morning.

(Page-77, Myanmar Grammar Textbook)

Example (2) သူကမူလတန်းကတည်းကစာကြိုးစားသည်။

He has been working hard since he was in Primary school.

(Page-19, Myanmar Grammar Textbook; Vol-1, Chapters-2)

Example (3) သူမနေ့ကတည်းကနေမကောင်းဖြစ်နေသည်။

She has been ill since yesterday.

(Page-45, Myanmar Grammar Textbook; Vol-1, Chapters-2)

The Myanmar Conjunction “ကတည်းက” is used to combine two simple sentences. It is placed between the two sentences and so it is known as conjunction.

5. ไม่เพียงแต่...แต่ยัง...ด้วย, Thai Conjunction and သာမက .. လည်း, Myanmar Conjunction

5.1 ไม่เพียงแต่...แต่ยัง...ด้วย (Thai Conjunction)

Example (1) ไม่เพียงแต่จะชนะการประกวดเท่านั้น แต่เธอยังชนะใจคนดูด้วย

mây phianj txx jà cháná kaan prakuàt thâw nán txx thəw yaŋ cháná

jay khon duu dúay

She conquered not only the competition but also the audience's hearts.

(www.LEXiTRON.com)

Example (2) ไม่เพียงแต่ไปโดยรถเท่านั้น แต่ยังไปโดยรถไฟได้ด้วย

mây phianj txx pay dooy rót thâw nán txx yaŋ pay dooy rótfay dâ ay dúay

It can be reached not only by car but also by train.

(www.gotoknow.org.com)

Example (3) น้ำไม่เพียงแต่มีความสวยงามเท่านั้น แต่ยังเป็นแหล่งอาหารของสิ่งที่มีชีวิตบนโลก ด้วย

náam mây phianj txx mii khwaam sŭay thâw nán txx yaŋ pen lxx ၇

?aahăan khăwŋ sŭŋ thŭi mii chiiwít bon lôok dúay

Water not only has a natural beauty but also is a food resource for all the living things on the earth.

(www.gotoknow.org.com)

When the Thai Conjunction “ไม่เพียงแต่...แต่ยัง...ด้วย”, is used, “ไม่เพียงแต่” is placed after the subject, “แต่ยัง” at the beginning of the second sentence and the last part “ด้วย” is placed at the end of the sentence.

5.2 သာမက ..လည်း (Myanmar Conjunction)

Example (1) မောင်ပုသည်စာတော်သည်သာမက အားကစား လည်းတော်သည်။

Mg Pu is good both at studies and at sports.

(Page-76, Myanmar Grammar Textbook)

Example (2) သူသည်သရက်သီးသာမကလိမ္မော်သီးလည်းကြိုက်သည်။

He likes both mango and orange.

(Page-20, Myanmar Grammar Textbook; Vol-1, Chapters-4)

Example (3) ဆိတ်ကလေးများမြက်စားနေကြသည် သာမက နွားကလေးများလည်း မြက်စားနေကြသည်။

Both the goats and the cows eat grass.

(Page-42, Myanmar Grammar Textbook; Vol-1, Chapters-2)

The Myanmar Conjunction “သာမက..လည်း” is used to combine two simple sentences. It is placed between the two sentences and so it is known as conjunction.

6. แม้...แต่, Thai Conjunction and သော်လည်း, Myanmar Conjunction

6.1 မြေ...แต่ (Thai Conjunction)

Example (1) แม้ฉันเรียนไม่เก่ง แต่ฉันจะพยายามทำให้สำเร็จจนได้

mxx chǎn rian mây kèn txx chǎn jà phayaa yaam tham hây sǎm rét
jon dâay

Although I am not clever, I have to finish it up.

(www.sites.google.com)

Example (2) แม้ฉันรู้ว่าเขาเป็นคนเก่งแต่เขาควรปรึกษาผู้ใหญ่เสียก่อน

mxx chǎn rúu wâa kháw pen khon kèn txx kháw khuan p̄rik sǎa
phûu yàay sǎa kòon

Although he is a clever man, he should consult the eldest first.

(www.sites.google.com)

Example (3) ແມ້တော်င်ခိးဂိးကိးမာကແຕဲတော်င်ကိးမိးခိးဝဲ

máx tèn jà kin mâak təx tèn kôw mây ?ûan

Although he eats a lot, he does not gain weight.

(www.nectec.or.th.com)

ແມ້...ແຕဲ Thai Conjunction, ‘ແມ້’ is placed at the beginning of the sentence and ‘ແຕဲ’ is placed at the beginning of the second sentence.

6.2 သော်လည်း (မြန်မာဝါကျဆက်သမ္ဘန္ဒ)

Example (1) သူအမြန်ပြေးသွားသော်လည်းရထားမမီလိုက်ပါ။

Although he ran fast, he missed the train.

(Page-182, Myanmar Grammar Textbook)

Example (2) ဝနေ့မိုးရွာသော်လည်းမောင်ကံကောင်းသည်ကျောင်းသို့သွားသည်။

Mg kan went to school although it was raining.

(Page-24, Myanmar Grammar Textbook)

Example (3) သူသည်အဆင်းလှသော်လည်း အချင်းမလှရှာပေ။

Although he is good looking, he is not good-natured.

(Page-244, Myanmar Grammar Textbook)

The Myanmar Conjunction “သော်လည်း” is used to combine two simple sentences. It is placed between the two sentences and so it is known as conjunction.

7. ถ้า ...ก็, Thai Conjunction and လျှင်, Myanmar Conjunction

7.1 ถ้า ...ก็ (Thai Conjunction)

Example (1) ถ้าเขามีความสุข ฉันก็ยินดีด้วย

thâa khâw mii khwaam sùk chǎn kôw yin dii dûay

If you are happy, I am happy.

(Page-257, หลักภาษาไทย)

Example (2) ถ้าฝนตกฉันก็จะอาบน้ำ

thâa fǒn tòk chǎn kôw jà ?òwv náam

If it rains, I will shower in the rain.

(sites.google.com)

Example (3) ถ้าน้ำท่วมฉันก็ไม่ออกไปข้างนอกแล้ว

thâa náam thûam chǎn kôw mây ?òwk pay khâaη nòwk lǎxw

I am not going out if there is the flood.

(sites.google.com)

It is found out that **ถ้า ...ก็** Thai Conjunction, **ถ้า** is used at the beginning of the sentences. However, if there is a subject in the second sentence, **ก็** has to be placed after the subject.

7.2 လျှင် (Myanmar Conjunction)

Example (1) စာမေးပွဲအောင်လျှင်အတန်းတက်ရမည်။

If you pass the exam, you can join the class.

(Page-180, Myanmar Grammar Textbook)

Example (2) သာသမီးလိမ္မာလျှင်မိဘစိတ်ချမ်းသာမည်။

If the children are well-behaved, the parents will be pleased.

(Page-246, Myanmar Grammar Textbook)

Example (3) သူတစ်ပါးပစ္စည်းကိုခိုးလျှင်အဖမ်းခံရလိမ့်မည်။

If you steal other's belongings, you will be punished.

(Page-246, Myanmar Grammar Textbook)

'လျှင်' Myanmar Conjunction can join simple sentences, and can be placed between two sentences. Therefore, 'လျှင်' is used to join the sentences in order to show the limitations.

8. ขณะ...ก็ ... ด้วย, Thai Conjunction and လျက်, Myanmar Conjunction

8.1 ขณะ...ก็ ... ด้วย(Thai Conjunction)

Example (1) ขณะ ที่ น้องชาย อาบน้ำ น้องชาย ก็ ร้องเพลง ด้วย

khaná thii nóng chaaay ?ဝဲဝဲp náam nóng chaaay **kဝဲ** róng phlee
၇ **dúay**

Younger brother is singing while he is having a bath.

(www.sites.google.com)

Example (2) ขณะ ที่ พี่ ขับรถ อยู่ พี่ ก็ ร้องเพลง ด้วย

khaná thii phii khàp róng yùu phii **kဝဲ** róng phlee၇ yùu **dúay**

Older brother is singing while he is driving.

(www.sites.google.com)

Example (3) ขณะที่ ผม กำลัง รับประทานอาหาร เย็น ผม ก็ ดู ทีวี ด้วย

khaná thii phöm kam la၇ ráp prathaan ?aahǎan yen phöm **kဝဲ**
duu thii wii **dúay**

I am watching TV while having dinner.

(www.sites.google.com)

When the Thai Conjunction “**“**... **”**” is used, “**“**... **”**” is placed before the subject, “**”**” at the beginning of the second sentence and if there is a subject in the second sentence, **”**” has to be placed after the subject. The last part “**”**” is placed at the end of the sentence.

8.2လျက် (Myanmar Conjunction)

Example (1) တောသူလုံမေတို့သည် ရေအိုးကိုယ်စီရွက်လျက်ရွာလယ်ရေကန်မှပြန်လာကြသည်။

The village girl came back from the central lake carrying the pot each.

(Page-181, Myanmar Grammar Textbook)

Example (2) ညီမလေးသည်တီဗီကြည့်လျက်ထမင်းစားနေသည်။

The younger sister is having a meal watching TV.

(Page-181, Myanmar Grammar Textbook)

Example (3) မိုးသည်တအုန်းအုန်းမြည်လျက်သည်းဝန်စွာရွာနေသည်။

It is raining cat and dog.

(Page-247, Myanmar Grammar Textbook)

‘လျက်’ Myanmar Conjunction can join simple sentences. It can be placed in the middle of the two sentences. Therefore, ‘လျက်’ connects the sentences in order to show simultaneous actions.

Conclusion

Students who are studying Thai Language at the beginner level can benefit from reading this paper. They can realize the use of conjunctions in both Thai and Myanmar Languages while recognizing their position in sentences in both languages. The present study can also help the learners to construct the correct sentences and enhance their translation skills. Moreover, they can find it easily to understand the usage of the conjunctions in learning Thai Language. Although the present study showcased only 8 kinds of conjunctions, there are still some more conjunctions to be researched on.

References

မြန်မာစာအဖွဲ့ (၂၀၀၅) မြန်မာစာအဖွဲ့ ဦးစီးဌာန (၁) အကြိမ် ရန်ကင်းမြို့။

กำชายทองหล่อ. (1997). หลักภาษาไทย, Bangkok, อมรการพิมพ์

, (Dawrueng Paluk, September 28(2014) คำสำธาน <<http://dawrueng.blogspot.com/2014/09/blogpost68.html?m=1>>

ภาทิพ ศรีสุทธี, July 7(2005), คำสำธาน <www.st.ac.th/bhatips/7words.htm/>

นางสาว วรวิศา บุญฤทธิ, September 7 (2002), คำสำธาน <<http://www.nectec.or.th/schoolned/library/create-web/10000/language/10000-7934.html>>

ศูนย์เทคโนโลยีอิเล็กทรอนิกส์และคอมพิวเตอร์แห่งชาติ, (1994), คำสำธาน <<http://www.lexitron.nectec.or.th/2009-1>>

พีเพอร์, (January 17(2014) , คำสำธาน <<http://www.dekteen.com/สรุปภาษาไทยคำสำธาน-.html/>>